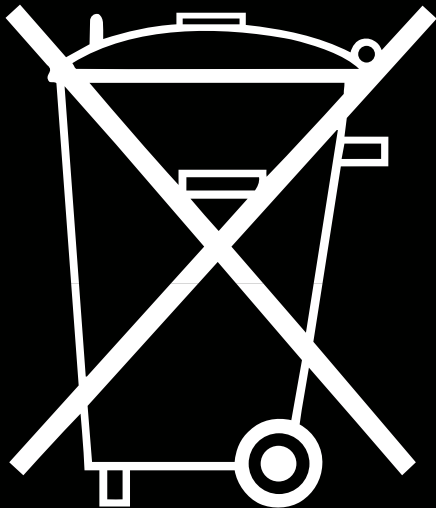




Istruzioni e precauzioni d'uso /
Directions for use and safety
precautions / Betriebsanleitung und
Sicherheitsvorschriften / Mode
d'emploi et mesures de sécurité /
instrucciones y precauciones de uso /
instrukcje i środki ostrożności
dotyczące stosowania / instructies en
voorzorgsmaatregelen voor gebruik /
instruktioner och försiktighetsåtgärder
för användning

Pb





**Pericolo acido corrosivo / Corrosive /
Verätzungsgefahr / Danger de corrosion**



**Proteggere gli occhi / Wear protective goggles / Augen schützen /
Porter des lunettes de sécurité**



**Pericolo di esplosione / Risk of explosion /
Explosionsgefahr / Danger d'explosion**



**Non fumare, evitare fiamme libere o scintille / No smoking, no
flames, no sparks / Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten / Ne
pas fumer, pas de flammes ni d'étincelles**



**Tenere lontano dalla portata dei bambini / Keep out of reach of
children / Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren /
Garder hors de portée des enfants**



**Non gettare mai le batterie nei cassonetti urbani / Never dispose of
used batteries as domestic waste / Nicht über den Hausmüll
entsorgen / Ne jamais éliminez les batteries usagées avec les
ordures ménagères**



**Consegnare le batterie fuori uso ad un punto di raccolta / Return
used batteries to a collection point / Altbatterien bei einer Sammel-
stelle abgeben / Déposer les vieilles batteries dans un centre
collecte**



Peligro de ácido corrosivo / niebezpieczeństwo
żrącego kwasu / gevaar voor bijtend zuur /
frätande syrafara

ES / PL / NL / SE



Protege tus ojos / chroń swoje oczy / bescherm uw ogen / skydda
dina ögon



Peligro de explosión / niebezpieczeństwo eksplozji / explosiegevaar
/ explosionsrisk



No fumar, evitar llamas abiertas o chispas / Nie palić, unikać otwarte-
go ognia i iskier / Rook niet, vermijd open vuur of vonken / Rök inte,
undvik öppen låga eller gnistor



Mantener fuera del alcance de los niños / Trzymać poza zasięgiem
dzieci / Buiten bereik van kinderen houden / Förvara utom räckhåll för
barn



Nunca arrojes pilas a los contenedores de basura urbana / nigdy nie
wyrzucaj baterii do pojemników na odpady miejskie / Gooi batterijen
nooit in de stedelijke afvalbakken / släng aldrig batterier i stadssopor



Entregar las baterías usadas en un punto de recogida / dostarczyć
zużyte baterie do punktu zbiórki / lever gebruikte batterijen in bij een
inzamelpunt / lämna förbrukade batterier till ett insamlingsställe

**ATTENZIONE! RIMUOVERE I TAPPINI LATERALI
PRIMA DELL'USO!!!**

ATTENTION! REMOVE THE CAPS BEFORE USE!!!

ACHTUNG! STÖPSEL BITTE ENTFERNEN

ATTENTION! RETIREZ LES BOUCHONS AVANT UTILISATION!!!

¡ATENCIÓN! RETIRE LAS TAPAS ANTES DE USAR.

UWAGA! ZDJĄĆ ZATYCZKI PRZED UŻYCIEM

AANDACHT! VERWIJDER DE DOPPEN VOOR GEBRUIK

UPPMÄRKSAMHET! TA AV LOCKEN FÖRE ANVÄNDNING



Norme di sicurezza per le batterie piombo-acido riempite e sigillate.

Quando si opera sulla batteria, rispettare le seguenti norme di sicurezza. Prima di effettuare interventi sulla batteria leggere il manuale del veicolo e seguire le istruzioni in esso contenute. Conservare le presenti norme di sicurezza insieme al manuale del veicolo.

Primo soccorso: Se l'acido entra in contatto con gli occhi, sciacquare per diversi minuti con acqua pulita prima di richiedere cure mediche immediate. In caso di ingestione di acido consultare subito un medico. Neutralizzare subito l'acido sulla pelle o sui vestiti con acqua saponata, o con un neutralizzante per acido, e sciacquare abbondantemente.

1. Installazione sul veicolo e disinstallazione

- **Attenzione!** L'interruzione della tensione può causare il malfunzionamento dei componenti elettrici (antifurto immobilizer, radio, ecc.).
- Installare soltanto batterie caricate a sufficienza, cioè con una tensione di riposo minima di 12,50 V.
- Prima di disinstallare la batteria spegnere il motore e tutti i componenti elettrici.
- Quando si rimuove la batteria, disconnettere prima il polo negativo (-), quindi quello positivo (+).
- Prima di installare la batteria, pulire la superficie di installazione nel veicolo.
- Pulire i poli e i morsetti, lubrificare i poli con grasso privo di acido.
- Utilizzare gli elementi di fissaggio originali. Fissare saldamente la batteria.
- Rimuovere i copripoli solo al momento di collegare la batteria al veicolo e collocarli sui poli della batteria sostituita, per evitare corti circuiti e scintille.
- Quando si installa la batteria, connettere prima il polo positivo (+), quindi quello negativo (-). Assicurarsi che i morsetti dei poli siano ben serrati.
- Per l'installazione utilizzare i componenti prelevati dalla batteria esausta quali copripoli, raccordi a gomito, connettori tubo di degassamento e supporti morsetti. Utilizzare qualsiasi tappo disponibile o fornito con la batteria.
- Lasciare libera almeno un'apertura di degassamento per scongiurare il pericolo di esplosione. Lo stesso vale per il trasporto delle batterie esauste.

2. Ricarica esterna

- Utilizzare soltanto caricabatterie a corrente continua adeguati e attenersi alle relative istruzioni d'uso.
- Non caricare mai una batteria gelata o la cui temperatura sia superiore ai 45 °C.
- Collegare il polo positivo (+) della batteria con il polo positivo del caricabatterie e il polo negativo (-) della batteria con il polo negativo del caricabatterie.
- Accendere il caricabatterie solo dopo aver collegato la batteria.
- Spegner il caricabatterie solo quando la batteria è completamente carica.
- Interrompere la carica se la batteria si surriscalda o fuoriesce dell'acido.
- Assicurarsi che durante la carica l'ambiente sia adeguatamente ventilato.

3. Manutenzione

- Mantenere le superfici della batteria pulite e asciutte, pulire soltanto con un panno umido o antistatico.
- Proteggere poli e morsetti dalla corrosione e trattarli con grasso privo di acido.
- Non aprire le batterie prive di tappi.
- Se la prestazione di avviamento a freddo è inadeguata, controllare la batteria ed eventualmente ricaricarla.
- Le batterie vanno sempre conservate cariche e in un luogo fresco.
- Controllare periodicamente il livello di carica o utilizzare un caricabatterie di mantenimento. In caso di tensione di riposo inferiore a 12,3 V ricaricare la batteria.

4. Avviamento d'emergenza

- Leggere le istruzioni del veicolo e seguire le indicazioni per l'avviamento d'emergenza in esso contenute.
- L'avviamento d'emergenza va effettuato soltanto con una batteria di uguale tensione nominale. Il voltaggio della batteria del veicolo soccorritore deve essere approssimativamente uguale a quella della batteria da ricaricare.
- Utilizzare soltanto cavi di avviamento omologati (es. a norma ISO 6722).
- Seguire le istruzioni d'uso dei cavi di avviamento.

These safety instructions are to be observed when handling the battery. When working on the battery, start by reading the vehicle's operating manual and follow the guidelines it sets out. Keep these safety instructions with the vehicle's operating manual.

First aid: If acid comes into contact with the eyes, rinse for several minutes with clear water before seeking immediate medical attention. If acid is swallowed, consult a doctor immediately. Should acid get on skin or clothing, neutralise straight away using soapsuds or an acid neutraliser and then rinse thoroughly with water.

1. Removal from and installation in the vehicle

- NB: interruptions to the power supply may cause electrical devices (e.g. immobiliser, radio etc.) to malfunction.
- Only install batteries that have been sufficiently charged, i.e. with a minimum terminal voltage of 12.5 V.
- Switch off the engine and all electrical devices before removing the battery.
- When removing the battery, disconnect the negative terminal (-) before the positive terminal (+).
- Clean the installation area in the vehicle before fitting the new battery.
- Clean the battery terminals and terminal connectors, treat the terminals with acid-free grease.
- Use the original attachment parts. Firmly secure the battery.
- Wait until you're connecting the battery within the vehicle before removing the protective caps. Attach these to the terminals of the battery being replaced to prevent short circuits and sparks.
- When installing the new battery, connect the positive terminal (+) before the negative terminal (-). Ensure the terminal connectors are securely in place.
- Take parts such as terminal covers, the elbow, the hose connector and the terminal clamp holder from the previous battery and connect as before. Use any available or supplied filler caps.
- Leave at least one gas outlet open to avoid the risk of explosion. This also applies to the transport of used batteries.

2. External charging

- Only use suitable direct current chargers and observe their operating instructions.
- Never charge frozen batteries or those with a temperature above 45°C.
- Connect the positive terminal of the battery (+) to the positive terminal of the charger, and the negative terminal of the battery (-) to the negative terminal of the charger.
- Only switch on the charger once the battery has been connected.
- Only switch off the charger once the battery has finished charging.
- Stop charging if the battery becomes hot or if acid leaks out!
- Ensure charging takes place in a well-ventilated area.

3. Maintenance

- Keep the surface of the battery clean and dry, and only clean with a damp or anti-static cloth.
- Protect the terminals and connectors from corrosion, and treat with acid-free grease.
- Do not open batteries where the caps are totally sealed!
- If cold start performance is insufficient, check the battery and, if necessary, recharge.
- Stored batteries should be kept charged and cool at all times.
- Check the state of charge on a regular basis or use a trickle charger. Recharge if the terminal voltage falls below 12.3 V.

4. Jump-starting

- Read the vehicle's operating manual and follow its instructions on jump-starting.
- Jump-starting can only be performed using a battery with the same nominal voltage. Both batteries should also be roughly the same size.
- Only use approved jumper cables (e.g. in accordance with ISO 6722).
- Observe the jumper cable's operating instructions.

Beachten Sie beim Umgang mit der Batterie diese Sicherheitsvorschriften. Lesen Sie bei Arbeiten an der Batterie zuerst die Betriebsanleitung des Fahrzeugs und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen. Legen Sie diese Sicherheitsvorschriften zur Betriebsanleitung des Fahrzeugs.

Erste Hilfe: Säurespritzer im Auge sofort einige Minuten mit klarem Wasser spülen! Danach unverzüglich einen Arzt aufsuchen. Bei verschluckter Säure sofort einen Arzt konsultieren. Säure auf der Haut oder Kleidung sofort mit Seifenlauge oder Säureumwandler neutralisieren und mit viel Wasser nachspülen.

1. Ausbau aus dem Fahrzeug und Einbau in das Fahrzeug

- Achtung! Spannungsunterbrechung kann zum Ausfall elektronischer Komponenten führen (Wegfahrsperre, Radio, etc.).
- Nur ausreichend geladene Batterien einbauen, mindestens 12,50 V Ruhespannung.
- Vor dem Ausbau der Batterie den Motor und alle Stromverbraucher ausschalten.
- Beim Ausbau zuerst Minuspol (-), dann Pluspol (+) abklemmen.
- Vor Einbau der Batterie die Stellfläche im Fahrzeug reinigen.
- Batteriepole und Polklemmen reinigen, Pole mit säurefreiem Fett behandeln.
- Original-Befestigungsvorrichtungen verwenden. Batterie fest verspannen;
- Schutzkappen erst im Kfz beim Anschließen entfernen und auf die Pole der ersetzten Batterie setzen, um Kurzschlüsse und Funkenbildung zu vermeiden.
- Beim Einbau zuerst Pluspol (+), dann Minuspol (-) verbinden. Auf festen Sitz der Polklemmen achten.
- Anbauteile wie Polabdeckungen, Winkelstück, Schlauchanschluss und Polklemmenhalter von der ersetzten Batterie übernehmen und gleichartig anschließen.
Vorhandenen oder mitgelieferten Blindstopfen verwenden.
- Mindestens eine Gasaustrittsöffnung unverschlossen lassen, sonst Explosionsgefahr. Dies gilt auch für den Transport von Altbatterien.

2. Externes Laden

- Nur geeignete Gleichstrom-Ladegeräte verwenden und deren Bedienungsanleitung beachten.
- Niemals eingefrorene Batterien oder Batterien mit Temperatur über 45°C laden.
- Pluspol (+) der Batterie mit Pluspol des Ladegerätes und Minuspol (-) der Batterie mit Minuspol des Ladegerätes verbinden.
- Ladegerät erst nach dem Anschluss der Batterie einschalten.
- Bei Ende der Ladung zuerst das Ladegerät abschalten.
- Ladung unterbrechen, wenn die Batterie heiß wird oder Säure austritt!
- Beim Laden für gute Belüftung sorgen.

3. Wartung

- Batterieoberflächen sauber und trocken halten, nur mit feuchtem oder antistatischem Tuch reinigen.
- Pole und Anschlussklemmen vor Korrosion schützen und mit säurefreiem Fett behandeln.
- Stopfenlose Batterien nicht öffnen.
- Bei ungenügender Startleistung Batterie überprüfen und ggf. nachladen
- Eingelagerte Batterien stets geladen und kühl aufbewahren.
Ladezustand regelmäßig kontrollieren oder Ladeerhaltungsgeräte verwenden.
Bei Ruhespannung unter 12,3 V Batterie nachladen.

4. Starthilfe

- Betriebsanleitung des Fahrzeuges lesen und die darin enthaltenen Anweisungen zur Starthilfe befolgen.
- Starthilfe kann nur mit einer Batterie gleicher Nennspannung erfolgen. Die Batteriegröße der Spenderbatterie sollte annähernd gleich der Empfängerbatterie sein.
- Nur zugelassene Starthilfekabel verwenden (z.B. nach ISO 6722).
- Gebrauchsanweisung des Starthilfekabels beachten.

F

Consignes de sécurité pour batteries plomb-acide étanches remplies.

Veuillez respecter ces consignes de sécurité lors de toute manipulation de la batterie. Consultez d'abord le manuel du véhicule et respectez les instructions données avant d'intervenir sur la batterie. Conservez ces consignes de sécurité avec le manuel du véhicule.

Premiers secours : En cas de projection d'acide dans les yeux, rincez immédiatement à l'eau claire pendant quelques minutes puis consultez un médecin sans attendre ! Le consulter immédiatement aussi en cas d'ingestion d'acide. En cas de projection d'acide sur la peau ou les vêtements, neutralisez immédiatement avec une solution savonneuse ou alcaline, puis rincez abondamment à l'eau.

1. Montage/démontage de la batterie

- Attention ! Toute interruption de tension peut entraîner le dysfonctionnement de divers composants électroniques (système antidémarrage, radio, etc.)
- La batterie doit être suffisamment chargée (minimum 12,5 V de tension au repos) avant d'être montée.
- Couper le moteur et tous les systèmes électriques avant d'enlever la batterie.
- Pour démonter la batterie, déconnecter d'abord la borne négative (-), puis la borne positive (+).
- Nettoyer le logement de la batterie dans le véhicule avant de la monter.
- Nettoyer les bornes et les cosses de la batterie et appliquer dessus une fine couche de graisse exempte d'acide.
- Fixer fermement la batterie en utilisant les accessoires d'origine.
- Retirer les capuchons de protection des bornes juste avant de connecter la batterie dans le véhicule, puis les placer sur les bornes de la batterie usagée afin d'éviter tout court-circuit ou étincelle.
- Lors du montage de la batterie, brancher d'abord la borne positive (+) puis la borne négative (-). S'assurer que les cosses sont bien serrées.
- Réutiliser les accessoires de la batterie usagée tels que capuchons de protection, raccords angulaires, raccords de tuyaux et dispositifs de fixation et les fixer aux endroits correspondants. Réutiliser également les bouchons disponibles ou fournis.
- Laisser au minimum un orifice de dégazage ouvert, ceci afin d'éviter tout risque d'explosion. C'est également valable pour le transport des batteries usagées.

2. Charge externe

- Utiliser uniquement un chargeur approprié à courant continu et suivre le mode d'emploi.
- Ne jamais recharger une batterie gelée ou une batterie dont la température est supérieure à 45 °C.
- Connecter la borne positive (+) de la batterie à la borne positive du chargeur et la borne négative (-) de la batterie à la borne négative du chargeur.
- Ne pas mettre le chargeur sous tension avant d'avoir connecté la batterie.
- Une fois la batterie rechargée, débrancher d'abord le chargeur.
- Interrompre la procédure de charge si la batterie est trop chaude ou s'il y a une fuite d'acide !
- Veiller à une bonne aération lors de la procédure de charge.

3. Entretien

- Veiller à ce que la batterie reste propre et sèche, la nettoyer uniquement avec un chiffon humide ou antistatique.
- Protéger les bornes et les cosses de la corrosion, les enduire de graisse exempte d'acide.
- Ne jamais ouvrir les batteries sans bouchons.
- En cas de puissance insuffisante au démarrage, vérifier l'état de la batterie et la recharger si nécessaire.
- Stocker les batteries au frais et chargées. Contrôler régulièrement leur état de charge ou utiliser un appareil de maintien de charge. Recharger la batterie si la tension de repos est inférieure à 12,3 V.

4. Aide au démarrage

- Lire attentivement le manuel du véhicule et suivre les instructions concernant l'aide au démarrage.
- L'aide au démarrage ne peut avoir lieu qu'avec une batterie de même tension nominale. La batterie donneuse doit avoir environ la même taille que la batterie réceptrice.
- Utiliser uniquement des câbles normalisés (p.ex. selon la norme ISO 6722).
- Lire le mode d'emploi du câble de démarrage.

Przepisy bezpieczeństwa dotyczące napełnionych i szczelnych akumulatorów kwasowo-ołowiowych.

Podczas prac przy akumulatorze należy przestrzegać poniższych przepisów bezpieczeństwa. Przed przystąpieniem do prac przy akumulatorze należy zapoznać się z instrukcją pojazdu i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami. Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy przechowywać razem z instrukcją obsługi pojazdu.

Pierwsza pomoc: W przypadku dostania się kwasu do oczu, przed natychmiastową pomocą o pomoc lekarską przemyj oczy czystą wodą przez kilka minut. W przypadku spożycia kwasu należy natychmiast zasięgnąć porady lekarza. Natychmiast zneutralizuj kwas na skórze lub ubraniu wodą z mydłem lub neutralizatorem kwasu i dokładnie spłucz.

1. Montaż na pojeździe i demontaż

- Uwaga! Przerwanie napięcia może spowodować nieprawidłowe działanie podzespołów elektrycznych (zabezpieczenie przed kradzieżą immobilizera, radia itp.).

- Instaluj wyłącznie akumulatory o wystarczającym naładowaniu, tj. o minimalnym napięciu spoczynkowym wynoszącym 12,50 V.

- Przed wyjęciem akumulatora wyłącz silnik i wszystkie podzespoły elektryczne.

- Podczas wymienniania akumulatora należy najpierw odłączyć zacisk ujemny (-), a następnie dodatni (+).

- Przed montażem akumulatora należy oczyścić powierzchnię montażową w pojeździe.

- Oczyszczyć bieguny i zaciski, nasmarować bieguny smarem bezkwasowym.

- Używaj oryginalnych elementów złącznych. Dobrze zabezpiecz akumulator.

- Osłony zacisków zdejmować tylko przy podłączaniu akumulatora do pojazdu i zakładać je na bieguny wymienianego akumulatora, aby uniknąć zwarcia i iskrzenia.

- Podczas instalowania akumulatora należy najpierw podłączyć biegun dodatni (+), a następnie biegun ujemny (-). Upewnij się, że zaciski biegunów są dokręcone.

- Do montażu należy użyć elementów pochodzących z wyczerpanego akumulatora, takich jak osłony zacisków, złączki kolankowe, złączki rurki odgazowującej i wsporniki zacisków. Użyj dowolnej dostępnej lub dostarczonej z baterią nasadki.

- Pozostaw przynajmniej jeden otwór odgazowujący wolny, aby uniknąć ryzyka wybuchu. To samo dotyczy transportu zużytych baterii.

2. Ładowanie zewnętrzne

- Używaj wyłącznie odpowiednich ładowarek prądu stałego, np. postępuj zgodnie z odpowiednią instrukcją użytkowania.

- Nigdy nie ładuj zamrażniętego akumulatora lub takiego, którego temperatura przekracza 45°C.

- Podłączyć biegun dodatni (+) akumulatora do bieguna dodatniego ładowarki akumulatora, a biegun ujemny (-) akumulatora do bieguna ujemnego ładowarki.

- Ładowarkę włączaj dopiero po podłączeniu akumulatora.

- Wyłączaj ładowarkę tylko wtedy, gdy akumulator jest w pełni naładowany.

- Przerwij ładowanie, jeśli akumulator się przegrzeje lub wycieknie kwasu.

- Upewnij się, że otoczenie jest odpowiednio wentylowane podczas ładowania.

3. Konserwacja

- Utrzymuj powierzchnie baterii w czystości i suchości, czyść je wyłącznie wilgotną lub antystatyczną szmatką.

- Chronić bieguny i zaciski przed korozją i smarować je smarem bezkwasowym.

- Nie otwieraj baterii bez nakrętek.

- Jeżeli zdolność rozruchu na zimno jest niewystarczająca, należy sprawdzić akumulator i w razie potrzeby naładować go.

- Baterie należy zawsze przechowywać naładowane i w chłodnym miejscu.

- Okresowo sprawdzaj poziom naładowania lub korzystaj z ładowarki podtrzymującej. W przypadku napięcia spoczynkowego niższego niż 12,3 V należy naładować akumulator.

4. Uruchomienie awaryjne

- Przeczytaj instrukcję pojazdu i postępuj zgodnie z zawartymi w niej instrukcjami awaryjnego uruchomienia.

- Rozruch awaryjny należy wykonywać wyłącznie przy użyciu akumulatora o tym samym napięciu znamionowym. Napięcie akumulatora pojazdu ratowniczego musi być w przybliżeniu takie samo jak napięcie akumulatora, który ma być doładowany.

- Używaj wyłącznie zatwierdzonych kabli rozruchowych (np. zgodnych z ISO 6722).

- Postępuj zgodnie z instrukcją użycia kabli połączeniowych.



Veiligheidsvoorschriften voor gevulde en gesloten loodzuuraccu's.

Neem bij werkzaamheden aan de accu de volgende veiligheidsvoorschriften in acht. Voordat u werkzaamheden aan de accu uitvoert, dient u de voertuighandleiding te lezen en de daarin opgenomen instructies op te volgen. Bewaar deze veiligheidsinstructies samen met de voertuighandleiding.

Eerste hulp: Als zuur in contact komt met de ogen, spoel dan enkele minuten met schoon water voordat u onmiddellijk medische hulp inroept. Indien zuur wordt ingeslikt, dient u onmiddellijk een arts te raadplegen. Neutraliseer het zuur op uw huid of kleding onmiddellijk met een sopje of een zuurneutralisator en spoel het grondig af.

1. Installatie op het voertuig en de-installatie

- Alsdacht! Het onderbreken van de spanning kan leiden tot het slecht functioneren van de elektrische componenten (antidiefstalsysteem startonderbreker, radio enz.).

- Installeer alleen voldoende opgeladen batterijen, d.w.z. met een minimale rustspanning van 12,50 V.

- Schakel de motor en alle elektrische componenten uit voordat u de accu verwijderd.

- Wanneer u de batterij verwijderd, koppelt u eerst de negatieve (-) pool los en vervolgens de positieve (+) pool.

- Voordat u de accu installeert, moet u het montageoppervlak in het voertuig reinigen.

- Maak de polen en aansluitingen schoon, smeer de polen in met zuurvrij vet.

- Gebruik originele bevestigingsmiddelen. Zet de batterij veilig vast.

- Verwijder de poolafdekkingen alleen bij het aansluiten van de accu op het voertuig en plaats deze op de polen van de vervangen accu, om kortsluiting en vonken te voorkomen.

- Sluit bij het installeren van de batterij eerst de positieve (+) pool aan en vervolgens de negatieve (-) pool. Zorg ervoor dat de poolaansluitingen goed vastzitten.

- Gebruik voor de installatie de componenten die uit de lege accu zijn gehaald, zoals terminalafdekkingen, elleboogfittingen, ontgassingsleidingconnectoren en terminalsteunen. Gebruik elke beschikbare of meegeleverde dop met de batterij.

- Laat minimaal één ontgassingsopening vrij om explosiegevaar te voorkomen. Hetzelfde geldt voor het transport van gebruikte batterijen.

2. Extern opladen

- Gebruik alleen geschikte DC-batterijladers, bijv volg de relevante gebruiksaanwijzingen.

- Laad nooit een bevroren accu op of een accu waarvan de temperatuur hoger is dan 45°C.

- Sluit de positieve (+) pool van de accu aan op de positieve pool van de acculader en de negatieve pool (-) van de accu op de negatieve pool van de acculader.

- Schakel de lader pas in nadat u de accu hebt aangesloten.

- Schakel de lader alleen uit als de batterij volledig is opgeladen.

- Stop met opladen als de batterij oververhit raakt of lekt van het zuur.

- Zorg ervoor dat de omgeving tijdens het opladen voldoende geventileerd wordt.

3. Onderhoud

- Houd de batterijoppervlakken schoon en droog, maak ze alleen schoon met een vochtige of antistatische doek.

- Bescherm polen en klemmen tegen corrosie en behandel ze met zuurvrij vet.

- Open geen batterijen zonder dop.

- Als de koude startprestaties onvoldoende zijn, controleer dan de accu en laad deze indien nodig op.

- Batterijen moeten altijd opgeladen en op een koele plaats worden bewaard.

- Controleer regelmatig het laadniveau of gebruik een druppellader. Als de rustspanning lager is dan 12,3 V, laadt u de batterij op.

4. Noodstart

- Lees de voertuiginstructies en volg de daarin opgenomen noodstartinstructies.

- Een noodstart mag alleen worden uitgevoerd met een accu met dezelfde nominale spanning. De accuspanning van het hulpverleningsvoertuig moet ongeveer gelijk zijn aan die van de op te laden accu.

- Gebruik alleen goedgekeurde startkabels (bijvoorbeeld volgens ISO 6722).

- Volg de instructies voor het gebruik van de startkabels.

Estas instrucciones de seguridad deben observarse al manipular la batería. Cuando Para trabajar en la batería, comience leyendo el manual de funcionamiento del vehículo y seguir las pautas que marca. Guarde estas instrucciones de seguridad con el vehículo manual de instrucciones.

Primeros auxilios: Si el ácido entra en contacto con los ojos, enjuáguelos durante varios minutos con agua limpia antes de buscar atención médica inmediata. Si se ingiere ácido, consulte a un médico inmediatamente. Si el ácido entra en contacto con la piel o la ropa, neutralícelo. inmediatamente usando espuma de jabón o un ácido neutralizador y luego enjuague bien con agua.

1. Extracción e instalación en el vehículo

- NB: las interrupciones en el suministro eléctrico pueden provocar que los dispositivos eléctricos (por ejemplo, inmovilizador, radio, etc.) no funcionen correctamente.

- Instale únicamente baterías que estén suficientemente cargadas, es decir con un mínimo Tensión terminal de 12,5 V.

- Apague el motor y todos los dispositivos eléctricos antes de retirar la batería.

- Al retirar la batería, desconecte el terminal negativo (-) antes terminal positivo (+).

- Limpiar la zona de instalación en el vehículo antes de colocar la nueva batería.

- Limpiar los terminales de la batería y los conectores de los terminales, tratar los terminales con grasa libre de ácidos.

- Utilice las piezas de fijación originales. Asegure firmemente la batería.

- Espere hasta conectar la batería dentro del vehículo antes de retirar el tapas protectoras. Conéctelos a los terminales de la batería que se está reemplazando evitar cortocircuitos y chispas.

- Al instalar la nueva batería, conecte el terminal positivo (+) antes del terminal negativo (-). Asegúrese de que los conectores de los terminales estén firmemente en su lugar.

- Tome piezas como cubre terminales, el codo, el conector de manguera y el soporte de la abrazadera del terminal de la batería anterior y conéctelo como antes. usar cualquier tapón de llenado disponible o suministrado.

- Dejar abierta al menos una salida de gas para evitar riesgo de explosión. Esto también se aplica al transporte de baterías usadas.

Estas instrucciones de seguridad deben observarse al manipular la batería. Cuando

Para trabajar en la batería, comience leyendo el manual de funcionamiento del vehículo y seguir las pautas que marca. Guarde estas instrucciones de seguridad con el vehículo manual de instrucciones.

Primeros auxilios: Si el ácido entra en contacto con los ojos, enjuáguelos durante varios minutos con agua limpia antes de buscar atención médica inmediata. Si se ingiere ácido, consulte a un médico inmediatamente. Si el ácido entra en contacto con la piel o la ropa, neutralícelo. inmediatamente usando espuma de jabón o un ácido neutralizador y luego enjuague bien con agua.

1. Extracción e instalación en el vehículo

- NB: las interrupciones en el suministro eléctrico pueden provocar que los dispositivos eléctricos (por ejemplo, inmovilizador, radio, etc.) no funcionen correctamente.

- Instale únicamente baterías que estén suficientemente cargadas, es decir con un mínimo Tensión terminal de 12,5 V.

- Apague el motor y todos los dispositivos eléctricos antes de retirar la batería.

- Al retirar la batería, desconecte el terminal negativo (-) antes terminal positivo (+).

- Limpiar la zona de instalación en el vehículo antes de colocar la nueva batería.

- Limpiar los terminales de la batería y los conectores de los terminales, tratar los terminales con grasa libre de ácidos.

- Utilice las piezas de fijación originales. Asegure firmemente la batería.

- Espere hasta conectar la batería dentro del vehículo antes de retirar el tapas protectoras. Conéctelos a los terminales de la batería que se está reemplazando evitar cortocircuitos y chispas.

- Al instalar la nueva batería, conecte el terminal positivo (+) antes del terminal negativo (-). Asegúrese de que los conectores de los terminales estén firmemente en su lugar.

- Tome piezas como cubre terminales, el codo, el conector de manguera y el soporte de la abrazadera del terminal de la batería anterior y conéctelo como antes. usar cualquier tapón de llenado disponible o suministrado.

- Dejar abierta al menos una salida de gas para evitar riesgo de explosión. Esto también se aplica al transporte de baterías usadas.

Quando si opera sulla batteria, rispettare le seguenti norme di sicurezza. Prima di effettuare interventi sulla batteria leggere il manuale del veicolo e seguire le istruzioni in esso contenute. Conservare le presenti norme di sicurezza insieme al manuale del veicolo.

Primo soccorso: Se l'acido entra in contatto con gli occhi, sciacquare per diversi minuti con acqua pulita prima di richiedere cure mediche immediate. In caso di ingestione di acido consultare subito un medico. Neutralizzare subito l'acido sulla pelle o sui vestiti con acqua saponata, o con un neutralizzante per acido, e sciacquare abbondantemente.

1. Installazione sul veicolo e disinstallazione

- **Attenzione!** L'interruzione della tensione può causare il malfunzionamento dei componenti elettrici (antifurto immobilizer, radio, ecc.).

- Installare soltanto batterie caricate a sufficienza, cioè con una tensione di riposo minima di 12,50 V.

- Prima di disinstallare la batteria spegnere il motore e tutti i componenti elettrici.

- Quando si rimuove la batteria, disconnettere prima il polo negativo (-), quindi quello positivo (+).

- Prima di installare la batteria, pulire la superficie di installazione nel veicolo.

- Pulire i poli e i morsetti, lubrificare i poli con grasso privo di acido.

- Utilizzare gli elementi di fissaggio originali. Fissare saldamente la batteria.

- Rimuovere i copripoli solo al momento di collegare la batteria al veicolo e collocarli sui poli della batteria sostituita, per evitare corti circuiti e scintille.

- Quando si installa la batteria, connettere prima il polo positivo (+), quindi quello negativo (-). Assicurarsi che i morsetti dei poli siano ben serrati.

- Per l'installazione utilizzare i componenti prelevati dalla batteria esausta quali copripoli, raccordi a gomito, connettori tubo di degassamento e supporti morsetti. Utilizzare qualsiasi tappo disponibile o fornito con la batteria.

- Lasciare libera almeno un'apertura di degassamento per scongiurare il pericolo di esplosione. Lo stesso vale per il trasporto delle batterie esauste.

2. Estern laddning

- Använd endast lämpliga DC-batteriladdare e

följ de relevanta bruksanvisningarna.

- Ladda aldrig ett fruset batteri eller ett batteri vars temperatur är över 45°C.

- Anslut den positiva (+) polen på batteriet till den positiva polen på batteriladdaren och den negativa polen (-) på batteriet till den negativa polen på batteriladdaren.

- Slå på laddaren först efter att du har anslutit batteriet.

- Stäng av laddaren endast när batteriet är fulladdat.

- Sluta ladda om batteriet överhettas eller läcker av syran.

- Se till att omgivningen är tillräckligt ventilerad under laddning.

3. Underhåll

- Håll batteriytorna rena och torra, rengör endast med en fuktig eller antistatisk trasa.

- Skydda stolpar och terminaler från korrosion och behandla dem med syrafri fett.

- Öppna inte batterier utan lock.

- Om kallstartprestandan är otillräcklig, kontrollera batteriet och ladda om det vid behov.

- Batterier ska alltid förvaras laddade och svala.

- Kontrollera laddningsnivån regelbundet eller använd en underhållsladdare. Vid vilospänning lägre än 12,3 V, ladda om batteriet.

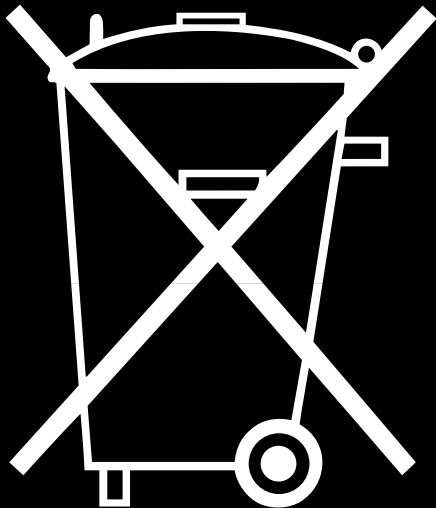
4. Nödstart

- Läs fordonets instruktioner och följ instruktionerna för nödstart som finns däri.

- Nödstart bör endast utföras med ett batteri med samma nominella spänning. Batterispänningen i räddningsfordonet måste vara ungefär densamma som den för batteriet som ska laddas.

- Använd endast godkända startkablar (t.ex. enligt ISO 6722).

- Följ instruktionerna för användning av startkablar.



Istruzioni e precauzioni d'uso /
Directions for use and safety
precautions / Betriebsanleitung und
Sicherheitsvorschriften / Mode
d'emploi et mesures de sécurité /
instrucciones y precauciones de uso /
instrukcje i środki ostrożności
dotyczące stosowania / instructies en
voorzorgsmaatregelen voor gebruik /
instruktioner och försiktighetsåtgärder
för användning

Pb

